

Le *wird* général

al-wird al-‘ām

العام الورد

Celle qui est inéluctable

Al-Wāqi‘ah

الْوَاقِعَةُ

*Je me réfugie en Dieu contre  
Satan le lapidé*

*a‘ūdhu bi-l-lāhi mina  
l-shayṭāni l-rajīm*

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ  
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Au nom de Dieu :  
le Miséricordieux, le Matriciel

bismi l-lāhi l-raḥmāni l-raḥīmi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1- Lorsque celle qui est  
inéluctable surviendra,

idhā waqa‘ati l-wāqi‘atu

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

2- nul ne traitera sa venue de  
mensonge.

laysa liwaq‘atihā kādhibah

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَهُ

3- Elle abaissera et elle  
exaltera !

khāfiḍatun rāfi‘atun

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ

4- Lorsque la terre sera  
violemment secouée,

idhā rujati l-arḍu rajan

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا

5- lorsque les montagnes  
seront mises en marche

wa busati l-jibālu basan

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا

6- et qu'elles seront une poussière disséminée,	fa-kānat habā-an munba <u>th</u> an	فُكَّانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا
7- vous formerez trois groupes :	wa kuntumū azwājan <u>th</u> alā <u>th</u> ah	وَ كُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً
8- Les compagnons de la droite ! - Quels sont donc les compagnons de la droite ? -	fa-aṣḥābu l-maymanati mā aṣḥābu l-maymanah	فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ
9- Les compagnons de la gauche ! - Quels sont donc les compagnons de la gauche ? -	wa aṣḥābu l-ma <u>sh</u> -amati mā aṣḥābu l-ma <u>sh</u> -amah	وَ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ
10- Et les premiers arrivés qui seront bien les premiers,	wa l-sābiqūna l-sābiqūn	وَ السَّابِقُونَ السَّابِقُونَ
11- voilà ceux qui seront les plus proches de Dieu,	ulā-ika l-muqarabūna	أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ
12- dans les jardins du délice :	fī janāti l-na'īm	فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ
13- il y aura une multitude parmi les premiers	<u>th</u> ulatun mina l-awalīna	ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ

14- et un petit nombre parmi les derniers arrivés ;	wa qalīlun mina l-āk <u>h</u> irīna	وَ قَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ
15- placés côte à côte, sur des lits de repos,	‘alā sururin mawḍūnatin	عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ
16- ils seront accoudés, se faisant vis-à-vis.	mutaki-īna ‘alayhā mutaqābilīn	مُتَّكِيْنَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ
17- Des éphèbes immortels circuleront autour d’eux	yaṭūfu ‘alayhim wildānun muk <u>h</u> aladūna	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ
18- portant des cratères, des aiguères et des coupes remplis d’un breuvage limpide	bi-akwābin wa abārīqa wa ka°sin min ma‘īnin	بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ
19- dont ils ne seront ni excédés, ni enivrés ;	lā yuṣadā‘ūna ‘anhā wa lā yunzafūna	لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزَفُونَ
20- les fruits de leur choix	wa fākihatin mimā yata <u>h</u> ayarūna	وَ فَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ
21- et la chair des oiseaux qu’ils désireront.	wa laḥmi ṭayrin mimā ya <u>h</u> ṭahūn	لَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ

22- Il y aura là des Houris aux grands yeux,	wa ḥūrun ʿīnun	وَ حُورٍ عَيْنُ
23- semblables à la perle cachée,	ka-amthāli l-lu°lu-i l-maknūni	كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ
24- en récompense de leurs œuvres.	jazā-an bimā kānū yaʿmalūn	جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
25- Ils n'entendront là ni parole futile, ni incitation au péché,	lā yasmaʿūna fihā laghwan wa lā tāthīmā	لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيمًا
26- mais une seule parole : « Paix !... Paix... »	ilā qīlan salāman salāmā	إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا
27- Les compagnons de la droite ! - Quels sont donc les compagnons de la droite ? -	wa aṣḥābu l-yamīni mā aṣḥābu l-yamīn	وَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ
28- Ils se tiendront au milieu de jujubiers sans épines	fī sidrin makḥḍūdin	فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ
29- et d'acacias bien alignés.	wa ṭalḥin mandūdin	وَ طَلْحٍ مَّنْضُودٍ

30- Ils jouiront de spacieux ombrages,	wa ḡilin mamdūdin	وَ ظِلِّ مَمْدُودٍ
31- d'une eau courante,	wa mā-in maskūbin	وَ مَاءٍ مَّسْكُوبٍ
32- de fruits abondants	wa fākihatin kathīratin	وَ فَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ
33- non cueillis à l'avance, ni interdits.	lā maqtū'atin wa lā mamnū'atin	لَا مَقْطُوعَةٍ وَ لَا مَمْنُوعَةٍ
34- Ils se reposeront sur des lits élevés.	wa furuḡhin marfū'ah	وَ فُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ
35- C'est nous, en vérité, qui avons créé les Houris	inā anṡa°nāhuna inṡā-an	إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً
36- Nous les avons faites vierges,	fa-ja'alnāhuna abkāran	فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا
37- aimantes et d'égal jeunesse	'uruban atrāban	عُرُبًا أَتْرَابًا
38- pour les compagnons de la droite.	li-aṡḡābi l-yamīn	لِلْأَصْحَابِ الْيَمِينِ
39- Il y aura une multitude d'élus parmi les premiers arrivés	ṡhulatun mina l-awalīna	ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ

40- et une multitude parmi les derniers.	wa <u>th</u> ulatun mina l- <u>ā</u> khirīn	وَ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ
41- Les compagnons de la gauche ! - Quels sont donc les compagnons de la gauche ? -	wa aṣḥābu l- <u>sh</u> imāli mā aṣḥābu l- <u>sh</u> imāl	وَ أَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ
42- Ils seront exposés à un souffle brûlant, dans une eau bouillante,	fī samūmin wa ḥamīmin	فِي سَمُومٍ وَ حَمِيمٍ
43- sous une ombre de fumée chaude,	wa ḡilin min yaḥmūmin	وَ ظِلٍّ مِّنْ يَّحْمُومٍ
44- ni fraîche, ni bienfaisante.	lā bāridin wa lā karīm	لَا بَارِدٍ وَ لَا كَرِيمٍ
45- Ils vivaient auparavant dans le luxe ;	inahum kānū qabla <u>dh</u> ālika mutrafīn	إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ
46 - ils persistaient dans le grand péché ;	wa kānū yuṣirūna 'ala l-ḥinṭhi l-'aẓīm	وَ كَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنْتِ الْعَظِيمِ
47- ils disaient : « Lorsque nous serons morts,	wa kānū yaqūlūna a- <u>idh</u> ā mitnā wa kunā turāban	وَ كَانُوا يَقُولُونَ أَيُّدًا مِنَّا

que nous serons poussière et ossements, serons-nous vraiment ressuscités ?

wa 'izāman inā lamab'ūthūna

وَ كُنَّا تُرَابًا وَ عِظَامًا  
إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ

48- Ainsi que nos premiers ancêtres... ? »

awa ābā-unā l-awalūn

أَوَّابًاؤُنَا الْأَوَّلُونَ

49- Dis : « En vérité, les premiers et les derniers

qul ina l-awalīna wa l-ākhirīna

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَ الْآخِرِينَ

50- seront réunis à un moment fixé d'un Jour connu ».

la-majmū'ūna ilā miqāti yawmin ma'lūm

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ  
يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

51- Oui, vraiment, ô vous, les égarés, les négateurs !

thuma inakumū ayuha l-dālūna l-mukadhibūna

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْهَا الضَّالُّونَ  
الْمُكَذِّبُونَ

52- Vous mangerez les fruits de l'arbre Zaqqoum ;

la-ākilūna min shajarin min zaqūmin

لَا كِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُومٍ

53- vous vous en emplirez le ventre ;

fa-māli-ūna minha l-buṭūna

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ

54- vous boirez ensuite de l'eau bouillante ;

fa-shāribūna 'alayhi mina l-ḥamīmi

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ

55- vous boirez comme des chameaux altérés.	fa- <u>sh</u> āribūna <u>sh</u> urba l-hīm	فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ
56- - Tel sera leur partage, le Jour du Jugement -	hā <u>dh</u> ā nuzuluhum yawma l- <u>d</u> īn	هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ
57- C'est nous qui vous avons créés. - Si seulement vous déclariez la vérité ! -	naḥnu <u>kh</u> alāqnākum fa-lawlā tuṣ <u>ad</u> iqūn	نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ
58- Ne voyez-vous pas comment vous engendrez ?	afa-rā-aytum mā tumnūna	أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ
59- Est-ce vous qui créez cela, ou bien en sommes-nous les Créateurs ?	a-āntum tak <u>h</u> luqūnahū am naḥnu l- <u>kh</u> āliqūn	أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ
60- Nous avons décrété la mort pour vous, - personne ne peut nous devancer -	naḥnu qa <u>d</u> arnā baynakumu l- mawta wa mā naḥnu bi- masbūqīna	نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ
61- afin de vous remplacer par des êtres semblables à vous et vous faire renaître	'alā an nuba <u>d</u> ila am <u>th</u> ālakum wa nun <u>sh</u> i-akum fī mā lā ta'lamūn	عَلَى أَنْ يُبَدَّلَ أَمْثَالَكُمْ وَ نُنْشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ

dans un état que vous ignorez.

62- Vous connaissez certainement la première naissance ; si seulement vous réfléchissiez !

wa laqad 'alimtumu l-nash-ata  
lūlā  
fa-lawlā tadhakarūn

وَ لَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَى  
فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ

63- Avez-vous considéré ce que vous cultivez ?

afa-rā-aytum mā taḥruthūna

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ

64- Est-ce vous qui ensemencez, ou bien sommes-nous les semeurs ?

āntum tazra'ūnahū  
am naḥnu l-zāri'ūn

أَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ  
أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ

65- Si nous voulions, nous le rendrions complètement sec ; et vous continueriez à plaisanter ?

law nashā-u laja'alnāhu  
ḥuṭāman faḏaltum tafakahūna

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ  
حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ

66- « Nous voilà endettés,

inā lamughramūna

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ

67- ou plutôt déshérités ! »

bal naḥnu maḥrūmūn

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

<p>68- Avez-vous considéré l'eau que vous buvez ?</p>	<p>afa-rā-aytumu l-mā-a l-ladhī tashrabūna antumū</p>	<p>أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ءَأَنْتُمْ</p>
<p>69- Est-ce vous qui l'avez fait descendre des nuages ? Ou bien sommes-nous ceux qui la faisons descendre ?</p>	<p>anzaltumūhu mina l-muzni am naḥnu l-munzilūn</p>	<p>أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمَزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ</p>
<p>70- Si nous le voulions, nous la rendrions saumâtre. - Si seulement vous étiez reconnaissants !</p>	<p>law nashā-u ja'alnāhu ujājā fa-lawlā tashkurūn</p>	<p>لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ</p>
<p>71- Avez-vous considéré le feu que vous obtenez par frottement ?</p>	<p>afarā-aytumu l-nāra l-latī tūrūna</p>	<p>أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ</p>
<p>72- Est-ce vous qui en faites croître le bois ? Ou bien en sommes-nous les producteurs ?</p>	<p>a-āntumū ansha°tum shajaratahā am naḥnu l-munshi-ūn</p>	<p>ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ</p>
<p>73- Nous avons fait tout cela comme un rappel et une</p>	<p>naḥnu ja'alnāhā tadḥkiratan wa matā'an li l-muqwīn</p>	<p>نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً</p>

chose utile pour les voyageurs du désert.

وَ مَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ

74- Glorifie donc le Nom de ton Seigneur, le Très-Grand.

fa-sabiḥ bi-ismi rabika l-‘azīm

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

75- Non !... J’en jure par les couchers des étoiles :

fa-lā uqsimu bi-mawāqī‘i l-nujūmi

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ

76- et c’est là un serment solennel, si seulement vous saviez !

wa inahu la-qasamun law ta‘lamūna ‘azīmun

وَ إِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ

77- Voici, en vérité, un noble Coran,

inahū la-qur-ānun karīmun

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ

78- contenu dans un Livre caché.

fī kitābin maknūnin

فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ

79- Ceux qui sont purs peuvent seuls le toucher.

lā yamasuhū ila l-muṭaharūn

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

80- C’est une Révélation du Seigneur des mondes !

tanzīlun min rabi l-‘ālamīn

تَنْزِيلٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

81- Tenez-vous ce discours en suspicion ?

afa-bi-hādha l-ḥadīthi antum mudhinūna

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهِبُونَ

82- Témoignerez-vous votre reconnaissance en criant au mensonge ?

wa taj'alūna rizqakumū  
anakum tukaddhibūn

وَ تَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ  
أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ

83- Lorsque l'âme remonte au gosier d'un moribond,

fa-lawlā idhā  
balaghati l-ḥulqūma

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ

84- et qu'à ce moment-là, vous le regardez,

wa antum ḥīna-idhin  
tanẓurūna

وَ أَنْتُمْ حِينَيْدٍ تَنْظُرُونَ

85- nous sommes plus près de lui, que vous qui l'entourez

wa naḥnu aqrabu  
ilayhi minkum

وَ نَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ

86- et vous ne vous en apercevez pas.

wa lākin lā tubṣirūna

وَ لَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ

87- Mais si vous n'êtes pas au nombre de ceux qui doivent être jugés, pourquoi ne feriez-vous pas revenir cette âme, si vous êtes véridiques ?

fa-lawlā in kuntum  
ghayra madīnīna  
tarjī'ūnahā in kuntum ṣādiqīn

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ  
تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

88- Si cet homme est au nombre de ceux qui sont proches de Dieu,

fa-amā in kāna mina  
l-muqarabīna

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ

89- il trouvera le repos, les parfums et les Jardins du Délice.

fa-rawḥun wa rayḥānun  
wa janatu naʿīm

فَرَوْحٌ وَ رِيحَانٌ  
وَ جَنَّتُ نَعِيمٍ

90- S'il est au nombre des compagnons de la droite :

wa amā in kāna min  
aṣḥābi l-yamīni

وَ أَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ  
الْيَمِينِ

91- « Paix à toi !... Tu es avec les compagnons de la droite ».

fa-salāmun laka  
min aṣḥābi l-yamīn

فَسَلَامٌ لَكَ  
مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ

92- Mais s'il est au nombre des négateurs égarés,

wa amā in kāna mina  
l-mukadhibīna l-dālīna

وَ أَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ  
الضَّالِّينَ

93- un séjour dans l'eau bouillante

fa-nuzulun min ḥamīmin

فَنُزُلٌ مِنْ حَمِيمٍ

94- et l'exposition dans la Fournaise lui sont destinés.

wa taṣliyatū jahīm

وَ تَصْلِيَةٌ جَحِيمٍ

95- Ceci est la Vérité absolue !

ina hādḥā la-huwa  
ḥaḥuq l-yaqīn

إِنَّ هَذَا هُوَ حَقُّ الْيَقِينِ

96- Glorifie le Nom de ton Seigneur, le Très-Grand !

fa-sabiḥ bi-ismi rabika l-‘aẓīm

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

Gloire à ton Seigneur ! le Seigneur de la Toute-Puissance, très éloigné de ce qu’ils imaginent !

subḥāna rabika rabi l-‘izati  
‘amā yaṣifūn

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا  
يَصِفُونَ ،

Paix aux Prophètes !

wa salāmun ‘ala l-mursalīna

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ،

Louange à Dieu, le Seigneur des mondes.

wa l-ḥamdu li-lāhi  
rabi l-‘ālamīn

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

(Prière de demande)

(du‘ā)

(دعاء)

Ô mon Dieu ! Ô Toi ! Qui as fait de la prière sur le Prophète, l’un des moyens pour jouir de Ta proximité,

alāhuma yā man ja’alta  
l-ṣalāta ‘ala l-nabiyyi  
mina l-qurubāt  
ataqarabu ilayka bikuli ṣalātin  
ṣuliyat ‘alayhi

اللَّهُمَّ يَا مَنْ جَعَلْتَ الصَّلَاةَ  
عَلَى النَّبِيِّ

je me rapproche de Toi par  
toute prière faite sur lui,  
depuis le début de la création  
jusqu'à l'infini.

min awali l-nash-ati  
ilā mā lā nihāyata  
li l-kamālāt  
3 x 

مِنَ الْقُرْبَاتِ  
أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِكُلِّ صَلَاةٍ  
صَلَّيْتُ عَلَيْهِ مِنْ أَوَّلِ النَّشْأَةِ  
إِلَى مَا لَا نِهَايَةَ لِلْكَمَالَاتِ

Gloire à ton Seigneur !  
le Seigneur de la Toute-  
Puissance, très éloigné  
de ce qu'ils imaginent !

subhāna rabika  
rabi l-'izati  
'amā yaṣifūn

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا  
يَصِفُونَ

Paix aux Prophètes !

wa salāmun 'ala l-mursalīna

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ

Louange à Dieu,  
le Seigneur des mondes.

wa l-ḥamdu li-lāhi  
rabi l-'ālamīn

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

**Demande de pardon**

**istighfār**

**الْإِسْتِغْفَارُ**

*Je me réfugie en Dieu contre  
Satan le lapidé*

a'ūdhu bi-Lāhi mina  
l-shayṭāni l-rajīm

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ  
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Au nom de Dieu :  
le Miséricordieux, le Matriciel

bismi l-lāhi l-rahmāni l-rahīmi  
3 x ↻

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Tout bien que vous avancerez  
pour vous-mêmes, vous le  
retrouverez, auprès de Dieu,  
sous la forme d'une  
récompense meilleure et plus  
abondante.

wa mā tuqadimū li-anfusikum  
min khayrin tajidūhu  
'indal-lāhi huwa khayran  
wa a'zama ajra

وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ  
مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ  
خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا

Demandez pardon à Dieu !

wa-staghfirū l-lāh

وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ

Il est Miséricordieux

ina l-lāha ghafūrun rahīm

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

(Coran, 73 : 20)

Je demande pardon à Dieu.

astaghfiru l-lāh (32 x ↻)

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ

Je demande pardon à Dieu,  
l'Incommensurable.

astaghfiru l-lāh al-'azīm

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمَ

Prière sur le Prophète

al-ṣalāt 'alā l-nabī

الصَّلَاةُ عَلَى النَّبِيِّ

Oui, Dieu et Ses anges  
bénissent le Prophète.  
Ô vous, les croyants !  
Priez pour lui et appelez sur  
lui le salut (Coran, 33 : 56)

ina l-lāha wa malā-ikatahu  
yuṣalūna ‘alā l-nabī  
yā ayuhā l-ladhīna āmanū  
ṣalū ‘alayhi wa salimū taslīma

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ  
يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ  
وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

Ô mon Dieu ! Prie sur notre  
seigneur Muḥammad ; Ton  
serviteur et Ton envoyé, le  
Prophète mecquois ; ainsi  
que sur les siens, ses  
compagnons et adresse-leur  
Ton salut de Paix,

alāhuma ṣali ‘alā sayidinā  
muḥamadin ‘abdika wa  
rasūlika, l-nabī l-umī wa ‘alā  
ālihi wa ṣaḥbihi wa salim  
(33 x )

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ  
عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ  
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

un salut plénier.

taslīmā

تَسْلِيمًا

## Nulle divinité que Dieu

Dieu témoigne et avec Lui les anges et ceux qui détiennent la science qu'Il n'y a de dieu que Lui ; Lui qui maintient la justice. Il n'y a de dieu que Lui, le Puissant, le Sage. La Religion Véritable aux yeux de Dieu consiste en la soumission.

(Coran : 3, 18-19)

Nulle divinité que Dieu, l'Unique, Il est sans associé ; à Lui, le règne ; à Lui, la louange. Il est puissant sur toute chose.

## lā ilaha ilā l-lāh

shahida l-lāhu anahu  
lā ilāha ilā huwa  
wa l-malā-ikatu  
wa ūlū l-'ilm  
qā'iman bi-l-qisṭ  
lā ilaha ilā hū  
al-'azīzu l-ḥakīm  
ina l-dīna 'inda l-lāhi l-islām

lā ilaha ilā l-lāhu  
waḥdahu lā sharīka lahu  
lahu l-mulku wa lahu l-ḥamdu  
wa huwa 'alā kuli shay-in qadīr  
(33 x )

## أَلْهِلَلَهُ

شَهِدَ اللهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا  
بِالْقِسْطِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ  
إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللهِ الْإِسْلَامُ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ  
وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

---

## Louange et grāce

Louange à Dieu qui nous a conduits ici ; nous n'aurions pas été dirigés, si Dieu ne nous avait pas dirigés.  
(Coran : 7, 43)

## al-ḥamd wa al-shukr

al-ḥamdu li-l-lāhi al-ladhī  
hadānā li-hādhā  
wa mā kunā li-nahtadiya lawlā  
an hadānā l-lāh

Louange et grāce à Dieu !

al-ḥamdu li-l-lāh  
wa l-shukru li-l-lāh  
(33 x )

## الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا  
كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا  
أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالشُّكْرُ لِلَّهِ

## Le culte pur

## al-ikhhlās

## سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

Au nom de Dieu :  
le Miséricordieux, le Matriciel  
Dis : « Lui, Dieu est Un !  
Dieu ! L'Impénétrable !  
Il n'engendre pas ;  
Il n'est pas engendré ;  
nul n'est égal à Lui !  
(Coran, 112)

bismi l-lāhi l-raḥmāni l-raḥīmi  
qul huwa l-lāhu aḥad  
alāhu l-ṣamad  
lam yalid wa lam yūlad  
wa lam yakun lahu  
kufu-an aḥad  
(3 x ↻ )

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ  
اللَّهُ الصَّمَدُ  
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Gloire à ton Seigneur !  
le Seigneur de la Toute-  
Puissance, très éloigné  
de ce qu'ils imaginent !

subḥāna rabika  
rabi l-'izati  
'amā yaṣifūn

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا  
يَصِفُونَ

Paix aux Prophètes !

wa salāmun 'ala l-mursalīna

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ

Louange à Dieu,  
le Seigneur des mondes.

wa l-ḥamdu li-lāhi  
rabi l-'ālamīn

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

(Prière de demande)

(du'ā)

(دعاء)

Que la prière et la paix soient  
sur toi, ô Bien-aimé de Dieu !  
Que la prière et la paix soient  
sur toi, Ô Prophète de Dieu !  
Que la prière et la paix soient  
sur toi, Ô Envoyé de Dieu !

al-ṣalātu wa l-salāmu ‘alayka  
yā sayidnā yā ḥabiba l-lāh  
al-ṣalātu wa l-salāmu ‘alayka  
yā sayidnā yā nābiya l-lāh  
al-ṣalātu wa l-salāmu ‘alayka  
yā sayidnā yā rasūla l-lāh

أَلصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا

يَا حَبِيبَ اللَّهِ

أَلصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا

يَا نَبِيَّ اللَّهِ

أَلصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا

يَا رَسُولَ اللَّهِ

Mille prières et paix sur toi !  
Que la prière de Dieu soit sur  
toi, sur les tiens, et que Dieu  
agrée tes compagnons ; Ô toi  
notre Maître ! Ô toi qui es

alfu ṣalātin wa alfu salāmin  
‘alayka ṣalā l-lāhu ‘alayka  
wa ‘alā ālika wa l-riḍā  
‘an aṣḥābika yā mawlānā  
yā khayra khalqi l-lāhi ajma‘īn

أَلْفُ صَلَاةٍ وَأَلْفُ سَلَامٍ عَلَيْكَ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِكَ

وَالرِّضَى

---

l'Elu d'entre la création  
entière !

Louange à Dieu, Seigneur des  
mondes.

wa l-ḥamdu li-l-lāhi rabi l-  
'ālamīn

عَنْ أَصْحَابِكَ يَا مَوْلَانَا يَا خَيْرَ  
خَلْقِ اللَّهِ أَجْمَعِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ

---